

高等教育热点问题研究丛书

中华人民共和国教育部高等教育司高等教育专题研究项目

高等学校双语教学的现状研究 和实践探索

◆ 吴平 王树根 等著



高等教育出版社

高等教育热点问题研究丛书
中华人民共和国教育部高等教育司高等教育专题研究项目

高等学校双语教学的现状研究 和实践探索

◆ 吴平 王树根 等著

 高等教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

高等学校双语教学的现状研究和实践探索 / 吴平 王树根
等著. —北京: 高等教育出版社, 2010.3
(高等教育热点问题研究丛书)
ISBN 978-7-04-026884-3

I. ①高… II. ①吴…②王… III. ①高等学校-双语教学-
教学研究-中国 IV. ①G642.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 002637 号

总 策 划	肖 娜 熊 威	策划编辑	陈 瑜	责任编辑	潘莹莹
封面设计	于 涛	版式设计	王 莹	责任校对	杨雪莲
责任印制	韩 刚				

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	咨询电话	400-810-0598
邮政编码	100120	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	北京鑫丰华彩印有限公司		http://www.landaco.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787×1092 1/16	版 次	2010 年 3 月第 1 版
印 张	18.75	印 次	2010 年 3 月第 1 次印刷
字 数	210 000	定 价	43.60 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 26884-00

内 容 提 要

本书是目前国内第一本全面、深入研究高校双语教学现状和发展的专著，是武汉大学“高等学校双语教学的现状研究和实践探索”课题组近三年理论与实践探索的结晶和阶段性成果。本书通过调查问卷在全国高校范围内展开双语教学现状的数据调查，经过统计、分析形成“高等学校本科专业双语教学现状调查报告”，并进一步调研了我国各高校双语教学实践，在深入分析调查数据和实践改革的基础上，对全国高校双语教学的现存问题和发展前景作了自己的分析，同时提出了可操作性的发展政策建议。本书还在武汉大学开展双语教学实践的基础上，建立了双语教学管理和评价体系，以供各高校相互交流、学习和借鉴。

中华人民共和国教育部高等教育司
高等教育专题研究项目“高等学校双语教学的现状研究
和实践探索”课题组名单

课题组组长

吴 平 武汉大学教务部部长

课题组成员

王树根 姜 昕 曾德军 关玉霞 李晓锋

本书著作者名单

吴 平 王树根 姜 昕

曾德军 关玉霞 李晓锋

前言

双语教学是近几年来在我国高等学校实施的一项具有探索性、实验性、前瞻性和创新性的教学改革实践。自 2001 年由教育部倡导以来,高校双语教学取得了很大的进展,进行双语教学尝试的高校也越来越多,双语教学已成为当前高校教学改革的热点之一。

双语教学起始于 20 世纪 60 年代,北美一些移民国家或多元文化国家为了使外来移民或难民更快融入当地社会,而采取了用两种语言作为课堂媒介的办法,原意在于确保以非英语为母语的学生和以英语为母语的学生有同等工作的机会。中国早期的双语教学可以追溯到清代的洋务运动时期,现今的双语教学则始于 21 世纪初,它的产生有着深刻的经济、社会和高等教育教学改革背景。高校双语教学对传统教育理念和教育方法产生了巨大冲击,对学生和教师都是新事物。正确认识开展双语教学的目的,是推进双语教学实践活动,提高双语教学质量和增强双语教学效果的前提。

我们认为:双语教学是将母语外的另一种语言(主要是英语)直接应用于非语言类课程的教学,并使该语言与学科知识被学习者同步获取的一种教学模式。它包含着两个关键性特征:第一,强调在非语言类的专业学科中用外语教学,强调通过非语言类专业学科知识的学习达到外国语言学习的双重目的;第二,强调运用外语(主要是英语)进行课堂教学的交流与互动。在中国,目前绝大部分高校是用英语作为课堂主要用语进行教学。因此,双语教学所注重的不仅仅是外语,也不仅仅是专业知识,而是将外语学习贯穿于专业知识学习和人才培养的过程之中。双

语教学使学生在学到专业知识的同时,能够促进学生外语语言能力的发展,培养学生具备两种语言的的实际应用能力,以便最终达到培养全面发展的复合型、国际型人才的目的。

从总体上看,我国高等学校的双语教学还处于探索和发展阶段。无论是理论还是实践,都还存在不少亟待研究和解决的问题。比如,教材、师资、资金、学生语言基础、评价标准等,而且在不同类别和层次的高校,上述问题还有不同的表现形式。因此,掌握全国高校双语教学开展的状态,对研究解决上述问题的办法或措施具有十分重要的意义。

“高等学校双语教学的现状研究和实践探索”项目研究从我国高校双语教学的现状调查入手,针对当前双语教学过程中所存在的普遍问题,通过对双语教学的历史追溯和中外对比研究,全面总结了高校实施双语教学的模式、途径、方法、手段、质量监控体系以及教材建设等工作,提出了有利于我国高校双语教学工作顺利开展的措施与建议,有利于全国高校相互学习和经验交流,也给高等教育领域的各级领导、研究人员及师生提供了较好的理论和实践参考内容,具有一定的现实意义。

全书共分两大部分。第一部分是高等学校双语教学的现状和发展研究报告,概括性地介绍全国双语教学的现状,综述理论研究成果的主要观点,汇总全国高校和教育管理部门的经验和做法,并提出了初步的政策建议。第二部分是普通高等学校本科专业双语教学现状调查数据报告,用大量翔实的数据全方位地描述了学校、教师及学生对双语教学的态度与认识。这些鲜活的第一手资料为掌握全国双语教学情况,继续开展深入分析研究起到了非常重要的基础性作用。

课题的研究得到了教育部高等教育司领导、全国知名专家的直接支持与指导。财经政法处吴燕处长、理工处李茂国处长对课题的研究计划

和思路提出了很多好的建议,并多次听取课题进展的汇报,对课题的每个报告进行仔细审阅和修改。理工处吴爱华副处长专程到学校参加双语教学研讨会,提出自己独到的见解。清华大学、浙江大学、华中科技大学、山东大学、北京师范大学、天津财经大学、湖北大学、武汉科技大学的学者专家及黑龙江省教育厅的领导给课题组诸多启发,使成果得以进一步完善。课题的调查研究还得到全国许多高校的大力支持,在此一并致谢。

最后,衷心希望本课题研究能够得到同行的批评指正,更希望通过大家的相互交流与探讨,推动高等学校双语教学的健康发展,为高等学校的双语教学作出一份贡献。

“高等学校双语教学的现状研究和实践探索”课题组

2009年5月

目 录

第一部分 高等学校双语教学的现状和发展研究报告	1
引言	1
1.《普通高等学校本科专业双语教学现状调查数据报告》	2
2. 理论研究论文	2
3. 双语教学实践探索经验总结	3
4. 政策研究	4
一 全国高校双语教学现状	4
1. 双语教学课程的开设数量和质量	4
2. 双语课程的教学组织情况	6
3. 师生关于双语教学的基本认识	8
4. 双语教学的学校政策及主要问题	13
二 双语教学的理论研究	15
1. 双语教学的概念与理解	15
2. 我国双语教学的历史发展阶段	18
3. 中外双语教学的比较	23
三 双语教学的实践探索	27
1. 教育部的推动	27
2. 教育行政部门的引导——黑龙江省教育厅的实践案例	30
3. 高等学校的实践	31
四 政策建议	34

1. 转变观念,提高认识	34
2. 积极推进,注重质量	35
3. 不拘形式,营造氛围	36
4. 着重解决师资和外语水平问题	37
5. 长远规划,正确引导,大力支持	38
结语	39
第二部分 普通高等学校本科专业双语教学现状调查数据报告	40
一 调查对象与方法	40
1. 调查对象	40
2. 调查方法	46
二 高校开展双语教学的基本情况	46
1. 双语课程开设门数	46
2. 学校开设双语课程的比例	50
3. 生物技术专业双语课程的比例	52
4. 信息技术专业双语课程的比例	55
5. 金融专业双语课程的比例	57
6. 法律专业双语课程的比例	60
7. 双语课程开设年级分布情况	62
8. 外语授课比例情况	65
9. 学校实施双语教学的主要目标	67
10. 学校双语教学课程使用教材情况	70
11. 学校要求双语课程考试用外语命题比例	73
12. 学校要求学生答题使用外语的比例	76

13. 学校双语教学评价体系	79
14. 学校对实施双语教学的具体鼓励政策	81
15. 学校对双语课程的经费支持情况	83
16. 学校双语教学师资的主要解决办法	86
17. 阻碍学校实施双语教学的主要因素	89
18. 学校双语教学课程的规划情况	92
19. 学校调查问卷小结	95
三 教师对双语教学的基本认识	98
1. 教师对开设双语教学必要性的认识	98
2. 开设双语课程的原因(只统计已开过双语课的教师数据)	101
3. 开展双语教学的研究方式(只统计已开过双语课的教师数据)	105
4. 双语教学的目标	108
5. 双语教学的合理开设	112
6. 哪些年级适合开展双语教学	115
7. 课堂上外语授课比例	118
8. 考试方式	122
9. 教材形式	126
10. 对师资培养的看法	129
11. 对双语教学实施的看法	133
12. 对开展双语教学难点的看法	137
13. 对双语教学决定因素的看法	140
14. 对双语教学工作量计算的看法	144
15. 教师对评价双语教学效果最有效途径的看法(文字问答题)	149

16. 教师对开展双语教学工作的建议(文字问答题)	149
17. 教师卷问卷调查小结	151
四 学生对双语教学的基本认识	154
1. 学生对开设双语教学必要性的认识	154
2. 修过双语课程学生的收获	157
3. 修过双语课程的学生对双语教学课程的满意度	160
4. 学生认为双语课程的主要目标	163
5. 学生认为适合开设双语教学的课程	167
6. 学生认为适合开展双语教学课程的年级	170
7. 学生认为双语教学课程合适的外语授课比例	174
8. 学生认为双语教学课程合适的考试方式	177
9. 学生认为适合双语教学的教材情况	181
10. 学生认为双语课是否会增加学习负担	184
11. 学生认为决定双语教学课质量和效果的最主要因素	187
12. 学生对双语教学改革的态度	191
13. 学生卷问卷调查小结	194
14. 学生对双语课开展的建议	196
附录	198
附件 1: 普通高等学校本科专业双语教学情况调查问卷	198
附件 2: “高等学校双语教学的现状和发展”研讨会纪实	207
附件 3: 双语课程教学质量学生评价问卷	224
附件 4: 双语课程课堂教学听课记录表	227
附件 5: 武汉大学双语教学教师座谈会记录	230

附件 6 : 武汉大学非双语教学教师座谈会记录	240
附件 7 : 各高校双语教学实践探索	248
附件 8 : 精心准备, 积极探索, 稳健地推进我省高校双语教学 工作	256
附件 9 : 天津财经大学开设双语教学课程情况简介	268
附件 10 : 2007 年国家双语教学示范课程申报指南	271
附件 11 : 2007 年度双语教学示范课程建设项目申报表	273
附件 12 : 国家双语教学示范课程评审指标体系	280

第一部分 高等学校双语教学的 现状和发展研究报告

“高等学校双语教学的现状研究和实践探索”课题组

2007年7月

引言

双语教学是近几年来在我国高等学校实施的一项具有探索性、实验性、前瞻性和创新性的教学改革实践。自2001年由教育部倡导以来,高校双语教学取得了很大的进展,进行双语教学尝试的高校也越来越多,双语教学已成为当前高校教学改革的热点之一。不管它是不是被大多数人所赞成,也不管出现过多少对它的非议和争执,从无到有,从少到多,从抽象理论到具体实践,它已在全国高校蓬勃开展。

2005年底,教育部批准并资助武汉大学开展“高等学校双语教学的现状研究和实践探索”项目研究。项目在已有研究的基础上,从我国高校双语教学的现状调查入手,针对当前存在的普遍问题,通过对双语教学的历史追溯和中外对比研究,全面总结高校实施双语教学的模式、途径、方法、手段、质量监控体系以及教材建设等,力图寻求解决问题的思路和办

法,提出推动我国高校双语教学工作顺利开展的有效机制,为全国高校开展双语教学提供有借鉴价值的理论成果和实践经验。

为达到预期目标,课题组对研究工作进行全面认真的规划,提出了详细的研究计划和进度安排,运用问卷调查、历史研究、比较研究、文献查阅等研究方法,开展高校双语教学的现状调查、双语教学的理论研究和实践探索,得出以下具体研究成果:

1. 《普通高等学校本科专业双语教学现状调查数据报告》

本课题经教育部批准立项,即着手制定“普通高等学校本科专业双语教学情况调查问卷”(见附件1)。2006年4月,教育部高教司组织对全国普通高校本科专业双语教学情况进行问卷调查,共135所本科高等院校及3286名教师、4531名学生参与了问卷调查。问卷回收后,课题组运用SPSS10.0专业统计软件进行统计分析,汇总形成了详细的数据报告。这些来自学校、老师和学生的大量第一手资料,为掌握全国双语教学情况,深入分析研究对策,继续开展双语教学工作,起到了非常重要的基础性作用。

2. 理论研究论文

课题组成员多次参加在杭州、苏州、武汉、北京等地举办的全国双语教学研讨会,并做大会发言和交流。在课题取得阶段性成果之后,又邀请部分高校及部分省教育厅的专家召开小型双语教学专家研讨会,并根据专家发言整理出了“全国高等学校双语教学的现状和发展研讨会纪实”(见附件2)。这些研讨和交流对课题组撰写研究论文、提出政策性建议都具有指导意义。

课题组成员撰写的研究论文有:

(1) 吴平:《五年来双语教学研究综述》,《中国大学教学》2007年第1期。

(2) 王树根、姜昕:《试论中外双语教育的差异》,《武汉大学学报》2007年第5期。

(3) 姜昕、王树根:《我国双语教学的历史阶段综述》,《淮海工学院学报》2007年第16期。

(4) 王树根:《对如何提高双语教学质量的思考与建议》,《测绘高等教育教学改革研究》2005年12月。

(5) 曾德军、关玉霞:《高校双语教学的现状调查及思考》,《高等学校双语教学的现状和发展分析》2008年5月。

(6) 关玉霞、姜昕、丁家玲:《双语教学过程中存在的制约因素及其对策》,《高校教育管理》2007年第10期。

(7) 李晓锋、关玉霞:《双语教学全面质量管理研究》,《高等学校双语教学的现状和发展分析》2008年5月。

3. 双语教学实践探索经验总结

双语教学需要国家、省级教育行政部门和学校在政策和机制上进行推动。课题组单位武汉大学在政策引导、师资培训、教材建设等方面进行多年探索和实践。本课题结合具体工作,制订了“双语课程教学质量学生评价问卷”和“双语课程课堂教学听课记录表”(见附件3、附件4),开展了学生对双语教师课堂教学网上评价和干部教师对双语课堂的听课检查工作,并作为一种制度持续进行;组织开展了武汉大学首届双语教学教师讲课竞赛;赛后,分别召开了武汉大学双语教学竞赛获奖教师和非双语教学教师座谈会,整理形成了“武汉大学双语教学教师座谈会记录”和“武汉大学非双语教学教师座谈会记录”(见附件5、附件6)。除此之外,